

# EL PIRINEO

Periódico semanal de información

DIRECTOR: JAIME DURÁN

Número suelto, 10 céntimos.

Trimestre, 1'25 ptas.

Los trabajos insertos en este periódico, se publican bajo la exclusiva responsabilidad de sus autores.

Redacción y Administración,  
Calle de la Revolución, n.º 11

Anuncios a precios módicos  
No se devueiven los originales

## Impresiones

### **Guatro fechas de la vida de un héroe** **3 de Agosto de 1914**

En una casita de la calle de Vivienne, en París, Gastón Saubé, en compañía de sus ancianos padres y de su hermana, está cenando la cena de despedida. El día siguiente debe partir para los campamentos de concentración porqué la guerra inevitable, la *revánche*, tan temida y tan deseada, ha estallado.

En el ambiente cordial e íntimo del comedor, se escuchan a intervalos sollozos mal reprimidos de las mujeres, sabios consejos paternos, y promesas y frases patrióticas del soldado. Invisibles fantasmas parece que revolotean en torno de la mesa.

Y es, que, sin atreverse a llevarla en los labios, todos tienen en el corazón est apregun- ta:

¿Será talvez esta la última cena?

### **10 de Mayo de 1916**

Gastón el bravo y bizarro militar, que ha puesto ya varias veces su vida en peligro, en aras de la patria, recibe, de manos del generalísimo la insignia de la Legión de Honor, galardón a que le han hecho acreedor sus últimos relevantes hechos de armas en el frente de Verdún.

A la mañana siguiente, ve su nombre en la orden del día; y el goce inmenso que le proporciona el premio concedido, queda eclipsado por otro mucho mayor; el sentimiento cierto del noble orgullo de los suyos, cuando llegue a sus manos la hoja impresa, del cuartel general.

### **14 de Julio de 1919**

Bajo esa construcción memorable que se llama el Arco del Triunfo, recibe París a un cortejo abigarrado de generales y soldados, militares y marinos, hombres de distintas razas y diversas nacionalidades: brillan y deslumbran al sol los cascos militares, contrastan los uniformes de gala, multicolores, con el gris terroso de los «tanques» y de los camiones de la artillería; la muchedumbre se apiña en la avenida de los Campos Elíseos, tributando a los que llegan, una acogida entusiasta, indescrip- tible, frenética; truena el cañón en el espacio; resuenan por doquier los ecos de marchas triunfales: todo el cuadro respira fiesta, alegría magnificencia. Porque, después de cuatro años de largos y perennes sacrificios, regresa triun- fante la comitiva gloriosa de los paladines y los vencedores.....

Gastón, nuestro héroe, ya sub-oficial, des- fila también, entre ininterrumpidas aclamacio- nes, bajo el arco triunfal. Grande es su gozo interior y la satisfacción del deber cumplido:



pero él espera otro momento que juzga mucho más fez.

#### 4 de Septiembre de 1919.

Una estación de tercera orden en la Cerdaña francesa, cerca de la frontera. Son las ocho de la noche y la madre y la hermana de Gastón, que veranean en el pueblo, esperan la llegada del ferrocarril. Pero este, queriendo prolongar la penosísima espera, es anunciado con media hora de retraso.

Al fin, en la obscuridad de los campos brilla una lucecita, luego se oye el rodar de un vehículo, que toma forma y se acerca a la estación... ya se detiene... pero antes ha saltado de uno de sus costados un hombre: como rápida exhalación ha caído en los brazos de la anciana... y un abrazo indescriptible, abrazo materno y cariñosísimo, ha unido aquellos dos seres...

El cronista ha presenciado esta última escena, de la que guardará imborrable recuerdo, y puede asegurar, sin temor a equivocarse, que ni cuando fué condecorado públicamente por el mariscal, ni cuando desfiló vencedor bajo el arco de Triunfo, debió sentir Gastón una alegría tan verdadera y tan grande como la que experimentó al estrechar entre sus brazos a aquella madre querida en un silencioso rincón de la Cerdaña.

BURUNDA

## El sueño evangélico del Cronista

### (Conclusión)

En un crepúsculo, la Aduana y la Cárcel alumbraban con sus gigantescas llamas el encanto de aquella hora de santa quietud; sobre las ruinas de la Cárcel algún tiempo después se reunían en corros, traficantes en animadas charlas, por lo cual se hizo allí una plazuela llamada de los comerciantes y que no es sino la hoy llamada de Cabrinetty.

Descaradamente, con un cinismo ególatra, arrancaron de sus blandos cojinetes, las bronceas campa-

nas, y respetaron por conveniencias naturales, la del reloj, la mayor de Sto. Domingo, una de las Escuelas Pias y alguna otra; pero, hambrientos y dominados por la codicia, hurtaron también los magníficos tesoros de plata, restos que dejaron en invasiones pasadas, en la Iglesia de Santa María. El vestuario ricos recamados de oro, ardieron en voraz hoguera hasta transformarse en volutas, allá en el cercado llamado de Piguillém.

Fusilaron a *Jordiet* de Llivia, en una mañana de buen sol; magna mañana, digna de otro espectáculo mas sublime y edificante, entre el molino de la Font y el del Vall.

Unos días después, sucumbía también fusilado, un tal *Resplandis*, en el llano del Fuerte.

Huían las gentes aterrorizadas, llevando en los semblantes profundamente marcadas, las huellas del hambre y del espanto; huían en tristísimas caravanas aquellos inocentes emigrantes, hacia lugar seguro. Solo quedaron animados por la fortaleza de una Fé indestructible en la Madre amorosísima la Virgen de la Sacristía; dos dominicos y una monja clarisa, pero, ni esta voluntad, fué respetada por los invasores, siendo castigados a los diez meses de su permanencia, y en constante zozobra, a cruel destierro en Tolosa.

Vilmente asesinaron a un P. Escolapio llamado *Fau*, un anciano de más de ochenta años, que ya le temblaba dentro del seco leño de su armadijo, de carnes arrugadas, su vida de elegido, y un P. Francés llamado Domingo Regés, conmovido y asqueado por la presencia de aquellos crímenes tan altivos como repugnantes acaba por renegar de los suyos y se abraza amorosamente a los pliegues de nuestra bandera; otros muchos sucesos acaecieron que el Cronista no cree dignos de mención por ser de detalle y como apéndices de lo dicho.

Después volvieron por los años de 1810 a 1814 y en la guerra que dirigía Bonaparte, permaneciendo hasta el 12 de Marzo de 1814, que los batió el general Campoverde.

Esta vez los españoles quemaron y arrasaron la Cerdaña francesa, pero sin embargo el resultado fué que el Convento de S. Agustín quedó totalmente destruido y Santo Domingo, maltrecho y perdidos sus claustros.

Y para terminar, por los años de 1873 al 75, se sucedió la guerra carlista de cuya heroica defensa aún quedan los corazones, y en la memoria cercanos re-



cuerdos. En todas las refriegas, en todas las luchas, en todas las contiendas, que se entablaron por la codiciada villa, la Virgen de la Sacristía aparece como un sostén animando los espíritus para conseguir las apetecidas y justas victorias.

Envuelta muchas veces por las llamas siempre sonrió a la pequeñez del humano mal y así piensa el Cronista que mas propio sería llamarle la Virgen del Fuego que, no, el calificativo con que se la nombra.

Ricardo M. Torres

## De lo que se oye y lo que se ve...

Como el clarín de la fama que pregonó la nueva, héme dispuesto también yo, a pregonar aquello que recogiera en el arroyo al adentrarse por mi sutil oído pasando por los recovecos del corazón hasta las cuartillas ó por los ansiosos miradores de mis ojos incansables.

Yo me llamo «Nuucio» y si este nombre no cuadrara bien a mis propósitos mucho me disgustaría, por no haber podido conseguir el intento que me trajo a emborronar papel y que no es otro que el de solazar las ánimas de los lectores, dejando un margen a su curiosidad para que vean, entiendan, o adivinen a estos ciudadanos que van a aparecer en la atalaya de ésta sección, heridos ó maltrechos, alabados ó ungidos por la *retrechera* gracia de esta pluma inquieta y parladora de liviandades.

\* \* \*

He aquí una plazoleta. He aquí un pino *cuneiforme* a cuyo alrededor se toma apaciblemente y sin ningún gasto el venturoso sol otoñal. He aquí unos cuantos ciudadanos que trabajan cotidianamente en esta faena, que consiste en «parar el sol.» A otra forma cualquiera de trabajar ellos llamarían hacer el *ridículo* y yo.... también.

En ellos no sé que peregrinos reflejos fulguran pero que yo atribuyo a tedio y cansancio, cansancio de no hacer nada, y tedio de pensar hacer.

Sus ojos tienden la mirada hacia el lejano horizonte, más allá de la ruda montería que se parapeta ante ellos.

Bueno; como lo del pino es sólo para despistar, yo diré que bien pudiera ser otra cosa y no árbol, y de admitirlo como tal, pudiera ser ya seco como un leño

y pintado de verde como los árboles que le circundan y la fontana ó fontanas de aguas por el sabor y pestilencia al parecer sulfurosas, plaza propia de un parque elegante y animado.

La sombra de sus hojas (que no tiene) no protege ni ampara a estos parias del trabajo y difícilmente podría servirles de refugio en las tormentas a ratos de engaño, pues aun que muy débil este pino alumbra....

Es un balcón singular cuyo herraje forjaronlo sobre moles graníticas, sustentáculo y apoyo de codos arrapiezos de burda pana, de algún bracito descubierto ó de alguna posadera marchita y yo tengo por muy seguro que la pétrea barandilla se lamenta de cansancio y de lo que sobre su bruñida por el roce periferia se cuenta, se censura, y se comenta.

Estos apacibles ciudadanos que se pasan contemplando horas y horas el trajinar de unas vagonetas, llenas de tierra, pensarán en un cercano medio de los comoción muy cómodo y discreto que traerá de lejos, gentes viajeras, carnaza para sus disquisiciones sobre la cruel vida de los que trabajan. Hasta aquí lo visto.

\* \* \*

—Dicen que la gran obra estará terminado antes de un año.

— Que no.

— ¿Cuándo?

— Tu que sabes.

— ¿ Que pasa?

Ha llegado un obrero, un comerciante, otro que no se lo que es.

Se anima la charla, se habla de todo. Se ignora de mucho.

Pasa una mujer. La miran y sonrien, y cuando va a empezar una sobrosa historia, un sonido penetrante agudo, anuncia la hora de comer. Es el único rato que esta plaza, se ve abandonada. El silbato emerge de una máquina de vapor de una fábrica. El sol sigue haciendo con todo su esplendor y dentro de un rato, estos ciudadanos volverán a la plazoleta dispuestos a pararle como Josué, pero sin espada, ni ganas de trabajar.

¿Sabeis que eso que dicen los papeles de la jornada de ocho horas, está, pero, que muy bien?

Todos asienten y están conformes, incluso

EL NUNCIO

**Aprendiz** se necesita para zapatería esta Villa, darán razón en esta Imprenta, todos los días laborables de 11 a 12.



## LITERARIAS

**La canço de la pastora**

A la senyoreta Na Dolors Borrell Martí

Al bell cim d'una montanya,  
tot perdut, en terra estranya  
i cor-prés d'anyorament  
pel rocam i feia via,  
i cercant ont dormiria  
m'arrupi greu cansament.

Tan bon punt em dormitava,  
una nina que cantava  
caminava mon camí;  
¿erau vos qu'aixís cantavau?  
¿perque tan prest acabavau  
la canço qu'em portà aquí?

li diguí, ab veu tremolosa,  
repetiu, nineta hermosa,  
repetiu, vostra canço:  
per sentir-vos, en la serra  
so vingut de baixa terra  
¡oh conort que Deu em do!

Jo so la pastora  
d'aqueixa encontrada,  
la mes parladora,  
la mes festejada.

Si em sento cantaire,  
no sò tremolosa,  
si em sento danssaire,  
no só feixugosa.

Guardant la ramada  
so bona pastora,  
també endiumenjada  
so bella senyora.

L'erbei jovenivol  
que creix en la serra,  
em mira, planyivol  
si em dormo per terra.

Cuan trenca l'aubada  
ja n'obro la cleda  
portant la ramada  
per dins la pineda.

Jo so la pastora  
la mes encisera,  
aquella qu'adora  
l'auca matinera.

Aixís digué, parladora,  
aquella gentil pastora,  
bell encis de mon amor.  
Adeusiau, nina galana,  
si retorno allá a la plana  
aquí dalt hi deixo el cor.

PEPET DE LA ROCHELLE

**Incertitut suposa gaudi en la divagança**

Com una vela que en el mar s'inclina  
i és molt llunyana i poc la veu algú  
i el nostre pressentir no hi endevina  
la humanitat qui boga i se la enduu,

aixís el pensament no veu ni afina  
quan l'objecte és llunyà, mes sempre lluu  
en la incerta creença amb molt més fina,  
delícia que si el tot ja fos segur.

I així l'amor i el bè son flors tancades,  
incertes, car sa odor, narius tancades,  
es percebeix llunyana i molt endins.

Per'xó les divagances són voltades  
del gaudi somniós, i comparades  
amb el llunyà velam dels plans marins.

J. A. FONT I CASAS.



*Doña Eufrosia, hacerse un abrigo quería  
Porqué ella mucho frio sentía.  
Y tenía un gran disgusto,  
Porqué lana no encontraba a su gusto.  
Pero al saber que en casa MATATAM había,  
Allí se fué enseguida  
Y al ver tan inmenso surtido de lana,  
Dijo enseguida: «Caray, en casa MATATAM  
Un buen surtido de lanas hay!*

**¡Alerta!** se necesitan dos  
oficialas para  
hacer medias a máquina

Darán Razón: en esta imprenta. Revolución, 11



# Noticias

## Subasta

Subasta anunciada por el Juzgado de primera instancia de esta Villa, de los inmuebles siguientes:

1.º Chalet de las Violetas. Lo constituye una porción de terreno cercado de pared, de extensión unos 1.400 metros cuadrados, con jardín y árboles frutales, situado en la villa de Puigcerdá, en cuya porción de terreno radica una casa torre de recreo, denominada chalet de las Violetas, con fachada al pasaje de Clausolles, al cual comunica por medio de un portal de hierro que dista 14 metros de dicha fachada, a los lados de cuyo portal hay las correspondientes verjas también de hierro. La mencionada casa torre está señalada con el número 1, mide 127 metros 92 centímetros cuadrados. Se compone de una crujía de sótanos, planta baja, piso principal y desván, y está dotada de una pluma de agua. En la pared de Oriente del propio jardín radica una bomba movida por el viento para la elevación del agua de la acequia.

2.º Chalet de las Lilas. Lo constituye una porción de terreno cercado de paredes, de extensión 1.400 metros cuadrados, con jardín y árboles frutales, situado en la villa de Puigcerdá, en cuya porción de terreno radica una casa torre de recreo denominada Chalet de las Lilas, con fachada al pasaje de Clausolles, al cual comunica por medio de un portal de hierro que dista 14 metros de dicha fachada; á los lados de cuyo portal hay las correspondientes verjas también de hierro colocadas encima de la pared de cerca. La mencionada casa torre está señalada con el número 4, mide 125 metros, 92 centímetros cuadrados, y se compone de una crujía de sótanos, planta baja, piso principal y desván y está dotada de una pluma de agua.

3.º Chalet de las Azucenas. Lo constituye también una porción de terreno cercado de paredes, de extensión 1.400 metros cuadrados, con jardín y árboles frutales, situado en la villa de Puigcerdá, en cuya porción de terreno radica una casa torre de recreo denominada Chalet de las Azucenas, con fachada al pasaje Clausolles, al cual comunica por medio de un portal de hierro que dista 14 metros de dicha fachada, a los lados de cuyo portal hay las correspondientes verjas también de hierro colocadas encima de la pared

de cerca. La mencionada casa torre está señalada con el número 5, mide 127 metros 92 centímetros cuadrados, y se compone de una crujía de sótanos, planta baja, piso principal y desván y está dotada de una pluma de agua.

4.º Chalet de los claveles. Lo constituye una porción de terreno cercado de paredes, de superficie unos 1.400 metros cuadrados, con jardín y árboles frutales, situado en la referida villa de Puigcerdá, en cuya porción de terreno radica una casa torre de recreo denominada Chalet de los Claveles, con fachada al pasaje Clausolles, al cual comunica por medio de un portal de hierro que dista 14 metros de dicha fachada. La mencionada casa torre está señalada con el número 6, mide 12 metros 30 centímetros de largo, por 10 metros 40 centímetros de ancho, y se compone de una crujía de sótanos, planta baja, piso principal y desván, y está dotada de una pluma de agua.

5.º Chalet de las Dalias. Lo constituye una porción de terreno cercado de pared, de extensión superficial de unos 1.400 metros cuadrados, con jardín y árboles frutales, situado en esta villa de Puigcerdá, en cuya porción de terreno radica una casa torre denominada Chalet de las Dalias, con fachada al pasaje Clausolles, al cual comunica por medio de un portal de hierro. La casa torre está señalada con el número 2. Mide 120 metros 92 centímetros cuadrados. Se compone de una crujía de sótanos, planta baja, piso principal y desván, y está dotada de una pluma de agua.

El precio de tasación de dichos inmuebles, convenido en escritura de constitución de hipoteca, es el de 50,000 pesetas para cada una de las fincas.

Remate, el 10 del actual, á las diez.



**IMPRESA MODERNA**

La mejor surtida de Puigcerdá

**IMPRESIONES DE LUJO**

TARJETAS DE VISITA AL MINUTO



## RELIGIOSAS

Domingo: 5.—Mañana. Misas rezadas a las 7, 8, 9 y 12. Misa conventual a las 10 y  $\frac{1}{4}$ . Tarde — A las 3. Catecismo; a las 5. Mes del Santísimo Rosario con exposición de S. D. M., empezándose con la procesión propia del 1er domingo de mes.

Días feriados. Misas rezadas desde las 7. Conventual a las 9 y  $\frac{1}{2}$ . Tarde a las 7 y  $\frac{1}{2}$  función del mes del Rosario con manifiesto.

Durante la semana pasada se han celebrado Misas de aniversario en sufragio de las almas de Doña Dolores Caminal de Cosp y de la Sta. Rosita Bor-danova R. I. P.

**H. H. Descalzas.** Misas rezadas todos los días a las nueve y cuarto.

**Hospital.** Misas rezadas los días laborables a las 6 y media. Días festivos, a las 8 y media.

**Escolapios.** Días laborables, misas rezadas a las 6 y media y a las 9. Días festivos, a las 6 y  $\frac{1}{2}$ , 8 y 9.

### De Guardia Civil

El día 28 del próximo pasado fué detenido por los guardias de esta localidad José Moliner y Licerio Porro, el vecino de Traverías (Lérida) Pedro Verges Ribot, como presunto autor de la sustracción de cien pesetas al vecino de Montellá, Simón Formenti en la posada obrera Baldiri.

## DE SOCIEDAD

Han dado ya por terminado su veraneo en esta las familias Volart, Fernández-Valdés, Simón, Viuda Font, Puig, Martí-Fabra y otras.

—El joven Ildelfonso Cantó Sala ha sido agraciado con uno de los premios extraordinarios concedidos a los alumnos oficiales de la Universidad de Barcelona que en sus diferentes facultades toman la licenciatura. Séale enhorabuena.

## Dr. Isidro Durán Vidal

Tocólogo

Médico del Hospital de «Assistance Française» y del «Anexe Infantine»

Consultas particulares de 3 a 5

TELÉFONO 1301-G

Avenida de la República Argentina 54

BARCELONA

—En el Santo Hospital y después de recibidos los Santos Sacramentos, falleció el día 1.º José Solsona (a) Oliaire. (q. e. p. d.).

—El viernes pasado estuvo de paso en esta para Seo de Urgel, el Capitán General de la 4.ª Región Excmo. Sr. don Joaquín Milans del Bosch.

—Se encuentra entre nosotros el diputado provincial de este distrito, don Isidro Riu.

—Ha llegado para pasar unos días entre su familia, nuestro particular amigo Claudio Puig.

Bienvenido.

## VARIAS

Han ya aparecido los montes nevados y el viernes por la tarde, aunque mezclada con agua, bajó al llano la nieve, por lo que el termómetro ha descendido bruscamente llegando a señalar tres grados bajo cero.

—Los días 5, 6 y 7 de Octubre celebran la tradicional fiesta del Roser los vecinos pueblos de la Cerdaña francesa Saillagouse Osseja y Prats de la española. El programa de festejos de aquellos, termina con la consabida nota: «Le meilleur accueil est réservé aux étrangers.»

—La sección de aficionados, ha vuelto a abrir las puertas de Talia con la representación de «Las joyas de la Roser» y «El Illit del Capità».

## CORREOS

Ingresos en la Caja Postal de Ahorros, 260 pesetas.

—«Suprimidas censuras militares beligerantes, queda restablecido envío correspondencia América Norte Central y Antillas, vía Francia, Inglaterra, Estados-Unidos como antes guerra europea.»

## HOSPITAL

Movimiento: entradas 4; fallecidos 1.

## TELÉFONOS

Número de telefonemas expedidos durante las dos pasadas semanas; 189.

Recibidos, 195.

Conferencias expedidas, 249.

Recibidas, 225

**Aprendiz** para Mercería,  
lo necesitan en  
**Casa Matatam**



# GRAN HOTEL TIXAIRE

## PUIGCERDÀ

**Establecimiento de primer orden  
MODERNA CONSTRUCCIÓN**

Habitaciones T. C. todas ventiladas, con luz eléctrica, timbres y todo el confort apetecible

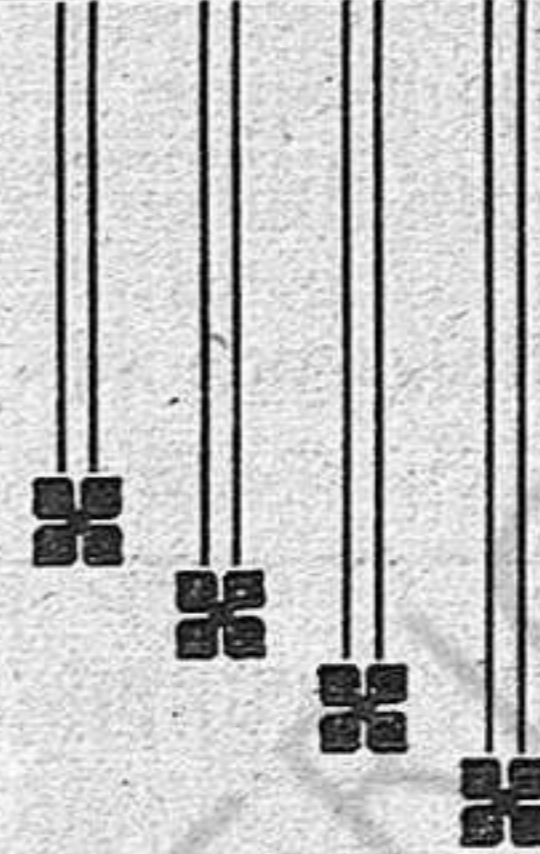
Tercero y cuarto piso con magnificas vistas panorámicas de la Cerdaña Española y Francesa

Salones para Piano y Lectura :: Comedores con mesas independientes :: Cocina Española y Francesa

Se sirve a todas horas. Baño, Duchas, W. C. inodoros Recomendado por R. A. C. de España, T. C. de Francia

Garage Gratis

Director: **OVIDIO VIDAL**



# Salvador Vidal



**TREBALLS COMERCIALS I DE LUXE  
TARGES DE VISITA ALS 5 MINUTS**

**= RELLEUS =**

# POSTALS

Rebudes les últimes novetats

Carrer de la Revolució, 11

**Fundición de Hierro**

# JOSÉ CORTADELLAS

ESPECIALIAD EN TODA CLASE  
DE PIEZAS DE HIERRO COLADO

**Bellver de Cerdaña**

**DISPONIBLE**

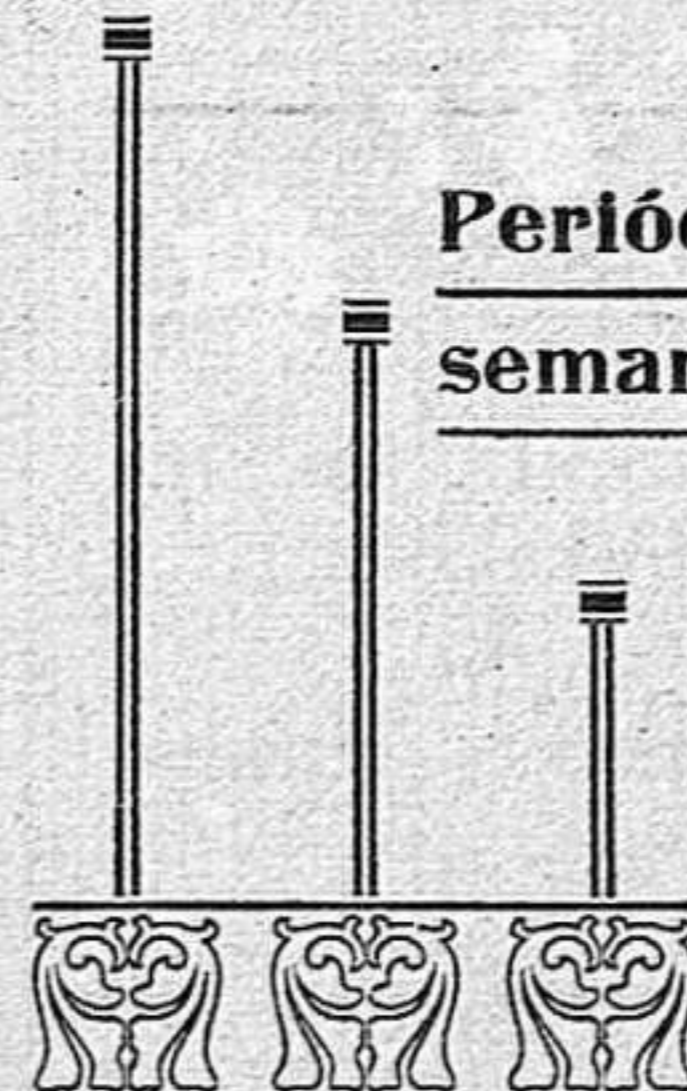
**DIPONIBLE**

# PELUQUERIA de JOSE ALART



CALLE MAYOR, 15 :: PUIGCERDÀ

**Periódicos y Revistas  
semanales ilustrados**



**= SUCURSAL EN =  
BOURG-MADAME**



**GRAN BAR :: MODERN TAWERN****Vda. LAVILLA**

PLAZA DE CABRINETTY

Cafés y licores de las más renombradas marcas del país y extranjeras

**: Buen Pened : Vermouth Torino :**

Recomendamos el selecto café de este Bar, servido con cafeteras individuales, por ser indiscutiblemente uno de los más aromáticos que se toman en esta Villa

*Victoria Bassó**Profesora en partos con Título aprobado del Hospital Clínico de Barcelona en 1917. Ofrece sus servicios para Puigcerdá y su comarca. Calle de España, 8. 1.º**Puigcerdá (Gerona)***FABRICA de CORSES y ACADEMIA de CORTE****FRANCISCA PALLARÉS**

VIUDA DE AGUILAR

**CORTE ESMERADO y A MEDIDA**

Calle de España, 8

**Colmado Americano****COMESTIBLES :: CHARCUTERIE**

CALLE REVOLUCIÓN, 29

**ANTONIO JUNOY***Chocolates : Galletas : Conservas : Bombonería  
Cafés : Pesca Salada : Perfumes : Champagnes  
Botellería : Jarabes : Vinos : Aceites : Licores  
Embutidos : Frutas : Potajes : Pastas para sopa***Peluquería : Perfumería****Antonio Daufí**

Esmerado servicio :: Confección de toda clase de pelucas y postizos ::

CALLE PROGRESO, 4 y 6

**SASTRERIA****Domingo Bertrán****:: CONFECCIONES A MEDIDA ::****ESPECIALIDAD EN EL CORTE  
POR LOS ULTIMOS MODELOS**

Calle Mayor : LLIVIA

**Casa Barrinat**

Paseo de Gracia, 25. - - - - BARCELONA

**SE CONFECCIONAN POSTIZOS DE  
ARTE :: PELUCAS INVISIBLES  
FLEQUILLOS :: & &**

Se compra cabello de todas clases

Para encargos, en Puigcerdá:

CALLE MIGUEL BERNADES, 10

**Salón de Peluquería y Perfumería****Miguel Núñez***Esmerado e higiénico servicio***CALLE MAYOR, 1**